

世界畫報第九十七期

今日出版

- (一) 吳昌碩花卉長軸 (二) 李苦禪近作
- (三) 北京女子師範學校畢業生 (四) 幼年女畫家王
- (五) 子產科學校畢業生 (六) 幼年女畫家王
- (七) 英君 (八) 李苦禪之孤兒 (九) 英國婦女
- (十) 運動時裝 (十一) 西湖風景 (十二) 辜鴻銘及其妻女
- (十三) 環球健將馬昌黎 (十四) 日兵演習

北京平民中學

校址：西便門外西便門外(電話四〇五) 簡章函索即寄

北京女子中學

校址：西便門外西便門外(電話四〇五) 簡章函索即寄

今是學校中招考男女生

(日期)自七月一日起至八月二十五日(地址)北新橋南五

世界要聞

津浦線戰事仍激烈

▲孫傳芳電報稱：一說孫在

黃紹雄部集中南雄

▲范石生部防務石樂昌

津浦線戰事仍激烈

▲孫傳芳電報稱：一說孫在

北平仙何健等部

▲在孝感廣水佈防：馮已允派

津浦線戰事仍激烈

▲孫傳芳電報稱：一說孫在

津浦線戰事仍激烈

▲孫傳芳電報稱：一說孫在

津浦線戰事仍激烈

▲孫傳芳電報稱：一說孫在

津浦線戰事仍激烈

▲孫傳芳電報稱：一說孫在

津浦線戰事仍激烈

▲孫傳芳電報稱：一說孫在

津浦線戰事仍激烈

▲孫傳芳電報稱：一說孫在

津浦線戰事仍激烈

▲孫傳芳電報稱：一說孫在

津浦線戰事仍激烈

▲孫傳芳電報稱：一說孫在

津浦線戰事仍激烈

▲孫傳芳電報稱：一說孫在

津浦線戰事仍激烈

▲孫傳芳電報稱：一說孫在

津浦線戰事仍激烈

▲孫傳芳電報稱：一說孫在

津浦線戰事仍激烈

▲孫傳芳電報稱：一說孫在

津浦線戰事仍激烈

▲孫傳芳電報稱：一說孫在

津浦線戰事仍激烈

▲孫傳芳電報稱：一說孫在

津浦線戰事仍激烈

▲孫傳芳電報稱：一說孫在

津浦線戰事仍激烈

▲孫傳芳電報稱：一說孫在

津浦線戰事仍激烈

▲孫傳芳電報稱：一說孫在

津浦線戰事仍激烈

▲孫傳芳電報稱：一說孫在

津浦線戰事仍激烈

▲孫傳芳電報稱：一說孫在

津浦線戰事仍激烈

▲孫傳芳電報稱：一說孫在

津浦線戰事仍激烈

▲孫傳芳電報稱：一說孫在

津浦線戰事仍激烈

▲孫傳芳電報稱：一說孫在

津浦線戰事仍激烈

▲孫傳芳電報稱：一說孫在

津浦線戰事仍激烈

▲孫傳芳電報稱：一說孫在

津浦線戰事仍激烈

▲孫傳芳電報稱：一說孫在

津浦線戰事仍激烈

▲孫傳芳電報稱：一說孫在

津浦線戰事仍激烈

▲孫傳芳電報稱：一說孫在

津浦線戰事仍激烈

▲孫傳芳電報稱：一說孫在

津浦線戰事仍激烈

▲孫傳芳電報稱：一說孫在

津浦線戰事仍激烈

▲孫傳芳電報稱：一說孫在

津浦線戰事仍激烈

▲孫傳芳電報稱：一說孫在

津浦線戰事仍激烈

▲孫傳芳電報稱：一說孫在

津浦線戰事仍激烈

▲孫傳芳電報稱：一說孫在

津浦線戰事仍激烈

▲孫傳芳電報稱：一說孫在

津浦線戰事仍激烈

▲孫傳芳電報稱：一說孫在

真正羊癩瘋藥

此藥專治羊癩瘋症，不論新久，一服即效。凡患此症者，請速購服，以免延誤。每瓶大洋一元，小瓶五角。

小腸疝氣

此藥專治小腸疝氣，不論新久，一服即效。凡患此症者，請速購服，以免延誤。每瓶大洋一元，小瓶五角。

丸補色紅生醫士廉韋頌稱何如民人島羣來馬

男女老幼 力稱之 韋廉士大醫生紅色補丸 乃無分國界 氣血虧損 茲特錄 國僑 華僑 謝函 於下



南洋馬六甲吉加彭膠園 李連卿先生述云：鄙人因患血虛，面色萎黃，精神不振，服韋廉士大醫生紅色補丸，不數日，血氣漸復，精神煥發，特此函謝。



南洋馬六甲吉加彭膠園 李連卿先生述云：鄙人因患血虛，面色萎黃，精神不振，服韋廉士大醫生紅色補丸，不數日，血氣漸復，精神煥發，特此函謝。



南洋馬六甲吉加彭膠園 李連卿先生述云：鄙人因患血虛，面色萎黃，精神不振，服韋廉士大醫生紅色補丸，不數日，血氣漸復，精神煥發，特此函謝。



南洋馬六甲吉加彭膠園 李連卿先生述云：鄙人因患血虛，面色萎黃，精神不振，服韋廉士大醫生紅色補丸，不數日，血氣漸復，精神煥發，特此函謝。

珍珠茶莊

請購家居必備之日用品

珍珠茶莊，專營各種名茶，品質優良，價格公道。歡迎各界人士光臨選購。

理格洋行

商法 點心 食品

理格洋行，經營各種洋貨，品質優良，價格公道。歡迎各界人士光臨選購。

北京電話局要廣告

本局為便利市民起見，特設電話掛號，凡有電話掛號者，請速向本局辦理。掛號費大洋一元，掛號後，每月繳費大洋五角。

眼科醫目

此藥專治眼疾，不論新久，一服即效。凡患眼疾者，請速購服，以免延誤。每瓶大洋一元，小瓶五角。

丸補色紅生 (Pills for Blood)

韋廉士大醫生紅色補丸，專治血虛、氣弱、面色萎黃等症。服後血氣漸復，精神煥發。

天威拍賣行

本行專營各種名貴物品，品質優良，價格公道。歡迎各界人士光臨選購。

福興居飯莊

本莊專營各種名菜，品質優良，價格公道。歡迎各界人士光臨選購。

白金龍香烟第四期開獎

本獎券第四期開獎，中獎號碼如下：一、二、三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、二十一、二十二、二十三、二十四、二十五、二十六、二十七、二十八、二十九、三十、三十一、三十二、三十三、三十四、三十五、三十六、三十七、三十八、三十九、四十、四十一、四十二、四十三、四十四、四十五、四十六、四十七、四十八、四十九、五十、五十一、五十二、五十三、五十四、五十五、五十六、五十七、五十八、五十九、六十、六十一、六十二、六十三、六十四、六十五、六十六、六十七、六十八、六十九、七十、七十一、七十二、七十三、七十四、七十五、七十六、七十七、七十八、七十九、八十、八十一、八十二、八十三、八十四、八十五、八十六、八十七、八十八、八十九、九十、九十一、九十二、九十三、九十四、九十五、九十六、九十七、九十八、九十九、一百。

壯陽精

此藥專治陽痿、早洩、遺精等症。服後陽氣漸復，精神煥發。每瓶大洋一元，小瓶五角。

開心梅毒 比較藥力

此藥專治梅毒，不論新久，一服即效。凡患梅毒者，請速購服，以免延誤。每瓶大洋一元，小瓶五角。

蟲靈藥滅疳寧

此藥專治疳積、蟲積等症。服後蟲積漸消，精神煥發。每瓶大洋一元，小瓶五角。

夏天與兒童的關係

夏天的時候，父母必須特別留神兒童一切的事情。夏天天氣最熱的時候，兒童容易感冒，父母應多加注意，以免延誤。本藥專治兒童感冒、發燒等症。服後感冒漸消，精神煥發。每瓶大洋一元，小瓶五角。

包愈玉蓉洗臉水

此水專治面部各種皮膚病，不論新久，一洗即效。凡患面部皮膚病者，請速購服，以免延誤。每瓶大洋一元，小瓶五角。

北方駐津總發行所

本所專營各種名貴物品，品質優良，價格公道。歡迎各界人士光臨選購。

總經理 華英大藥房

本藥房專營各種名貴藥品，品質優良，價格公道。歡迎各界人士光臨選購。

幼幼科王子仲

王子仲醫師，專治小兒各種疾病，不論新久，一服即效。凡患小兒疾病者，請速購服，以免延誤。每瓶大洋一元，小瓶五角。

園藝
日期星期日
于芬桂
曹放提
曹放提
曹放提

新話
胡佛
胡佛
胡佛
胡佛

花烟
花烟
花烟
花烟

記
記
記
記

花忙
花忙
花忙
花忙

公子之玉照
公子之玉照
公子之玉照
公子之玉照

止不哭痛
止不哭痛
止不哭痛
止不哭痛

胡適主義
胡適主義
胡適主義
胡適主義

可憐的韓四姑娘
可憐的韓四姑娘
可憐的韓四姑娘
可憐的韓四姑娘

中央防疫處建議改良自來水

▲每一公撮內有二十萬個細菌...自來水公司設備不完全

近年來，時疫流行，霍亂、傷寒、赤痢等病，真是連綿不絕，傳染之快，不可思議。現在內務部為預防時疫起見，便在前幾天派人會同中央防疫處，到各縣視察，檢查自來水設備。結果發現，自來水設備，多不健全，且多不衛生。自來水公司，多不健全，且多不衛生。自來水公司，多不健全，且多不衛生。

內務部考錄事

▲一揮汗...內務部考錄事

內務部考錄事，要經考試之後，才能定去留。內務部考錄事，要經考試之後，才能定去留。內務部考錄事，要經考試之後，才能定去留。

腳踏車一輛

▲在安定門外被劫...腳踏車一輛

安定門外，交通路口，香餌胡同，住王仁甫。某日在該處，因事出門，行至該處，被一匪徒，搶去腳踏車一輛。王仁甫，隨即向附近警察，報告在案。

徵求瑣聞稿件

▲本欄現在徵求稿件，要事實與趣味並重...徵求瑣聞稿件

本欄現在徵求稿件，要事實與趣味並重。如有長篇而有系統的新聞，更要破格致酬。有願擔任長期，而消息確實的，請先投稿三天，合就函訂，不合恕不答覆。並且還有幾個條件，附在下

(一)要有趣味的；
(二)沒有廣告性質，和不利於公眾的；
(三)最好用語體文，加標點。

世界新聞編輯部啟

京師總商會印放傳單兩萬張

▲通告北京全體洋車夫...京師總商會印放傳單兩萬張

京師總商會，為通告北京全體洋車夫，特印放傳單兩萬張。傳單內容，係關於洋車夫之權益，及應注意之事項。總商會，已將傳單，分發各區，由各區分會，負責發放。望各洋車夫，注意領取。

手車捐小販一律免一個月

▲京師總商會，為通告北京全體洋車夫...手車捐小販一律免一個月

京師總商會，為通告北京全體洋車夫，特印放傳單兩萬張。傳單內容，係關於洋車夫之權益，及應注意之事項。總商會，已將傳單，分發各區，由各區分會，負責發放。望各洋車夫，注意領取。

電車上乘客

▲也不知是誰的錯...電車上乘客

昨天上午十點多鐘，由西直門開往大柵欄的電車，行至西便門外，忽有一乘客，由車上跳下。幸無大礙。該乘客，隨即向附近警察，報告在案。

羊業公會的交涉

▲羊業公會，因羊肉舖地...羊業公會的交涉

羊業公會，因羊肉舖地，與附近居民，發生交涉。居民要求，該地應歸居民所有。羊業公會，則主張，該地應歸其所有。雙方，互不相讓。現已由附近警察，調解在案。

明珠
明珠
明珠
明珠

胡適主義
胡適主義
胡適主義
胡適主義

可憐的韓四姑娘
可憐的韓四姑娘
可憐的韓四姑娘
可憐的韓四姑娘

金粉世家
金粉世家
金粉世家
金粉世家

第五回
第五回
第五回
第五回

影劇之源始

▲我們研究影劇，不能不知他的效力...影劇之源始

我們研究影劇，不能不知他的效力。影劇之源始，可追溯到古代。影劇之源始，可追溯到古代。影劇之源始，可追溯到古代。

那裏有救窮汽車隊

▲那裏有救窮汽車隊...那裏有救窮汽車隊

那裏有救窮汽車隊，為救濟貧民，特設救窮汽車隊。該隊，已開始運行。望各貧民，注意領取。

胡適主義

▲胡適主義...胡適主義

胡適主義，為我國現代思想界之重要思潮。胡適主義，為我國現代思想界之重要思潮。胡適主義，為我國現代思想界之重要思潮。

可憐的韓四姑娘

▲可憐的韓四姑娘...可憐的韓四姑娘

可憐的韓四姑娘，為我國現代小說之重要人物。可憐的韓四姑娘，為我國現代小說之重要人物。可憐的韓四姑娘，為我國現代小說之重要人物。

金粉世家

▲金粉世家...金粉世家

金粉世家，為我國現代小說之重要作品。金粉世家，為我國現代小說之重要作品。金粉世家，為我國現代小說之重要作品。

第五回

▲第五回...第五回

第五回，為我國現代小說之重要情節。第五回，為我國現代小說之重要情節。第五回，為我國現代小說之重要情節。

清事拾零

▲清事拾零...清事拾零

清事拾零，為我國現代小說之重要作品。清事拾零，為我國現代小說之重要作品。清事拾零，為我國現代小說之重要作品。

易實甫軼事

▲易實甫軼事...易實甫軼事

易實甫軼事，為我國現代小說之重要作品。易實甫軼事，為我國現代小說之重要作品。易實甫軼事，為我國現代小說之重要作品。

綠艾

《七之刊週報日界世》
《編輯社艾綠學大中大》
《日七月八年六十》
○期九第○

- (一) 法國古代的戀歌 郭曉蘭譯
- (二) 哈兒樂的女子 鄭子修譯
- (三) 模糊 沈則明

法國古代的戀歌

法蘭士著 郭曉蘭譯

最近有好奇的人，努力發現傳說中的起源，將古代遺留下來的詩和民歌的信仰，很精細地搜集起來。第一個就是保萊西比友 Paul Sebillot，他創立了一個社，出了兩種雜誌，和許多別的作品。最有名的要算尼馬來 Henri de Nimal 編輯的麥斯河傳說，和迪耶斯 Julien Tiersot 新近發表的民歌的歷史。這可以證明我們法國研究傳說的人神聖的活動，他們的工作並不是徒勞無功，須知我們祖先的詩歌，是比我們現在所知道的，更豐富，更動人，更美麗，更純潔，更結實的。這些歌，是他們最美麗的遺物了！我們應當注意，許多熱心的考古家如維格耳 Les Gabriel Vicaire 西比友，西維理 Les Charles de Sivry 伽諾娃 Les Henry Carnoy 麥亞克 Les Alfred Méryac 波拉瓦 Les Yean 這些歌中，有最美麗的天地，和包羅萬

象的詩境。裏邊的人除了太子王公軍官多情的騎士，貧寒的武士，俊逸的囚犯和那嘉都士 Catios 瑪麗蓉 Marion 瑪太龍 Madelon 外，還有兩三成羣的多情女郎，站在碧泉旁，對着鸚鵡去訴她們的悲傷。

在這些詩境的小詩中，有許多是歌頌鸚鵡的。還有關於花草的如玫瑰花，連翹花尤其是以 Marjolaine 花為最多。這個美麗的小植物——曾被稱為「花中皇后」，是喜歡被他的。又愛在荒草中招展他的玫瑰色的花枝。他的花上，還散着嬌柔的花苞。花上顯得格外鮮豔。至於這個花所以能散着芬芳，正因為他有嬌柔的名字，嬌柔的色彩，和細膩的芳香，用以象徵性慾和戀人再好的不過了。姑且穿木屐的美女來作證：她從 Rennes 回來，被王子看見，並且立刻的愛上了伊。因此伊很高興的唱起歌來了：

他贈我一捆 Marjolaine 花
同着我的履！
這是他，他給我的履，
同着我的履！
Marjolaine 花一捆，
同着我的履！
到什麼時候開了花，
我就變成了皇后，

同着我的履！
那常在夜間歌唱的鸚鵡簡直變成了我們歌中戀人的心腹：

在高高的樹頭上，
鸚鵡在那裏唱着：
「鸚鵡呀！你唱罷！
你的心是快樂的呀！
而我的幸福已水逝了！
我的幸福已水逝了！
莫在 M. Oveah 的少女是這樣的悲傷的唱着。另外還有少女波萊薩乃 Bressane 很天真地唱着：

林間的鸚鵡呀！
請把你的言語教給我吧！
請你教我說話吧！
請你教我說話吧！
到底他是怎麼作成的呀！
鸚鵡在他的歌中，變成主要的角色。其次還有那百靈鳥，清脆的唱着報告春光給戀人。瑪麗蓉 Margot 和瑪麗蓉不是戀劇中的女主角，絕不像莎士比亞劇中的莉莉也泰 Juliette——聽着鸚鵡的歌便發出失調可怕

聲音。她們也記得說民衆常講的話：就是頭戴百靈鳥的朋友青蛙交換眼睛，他們也不像 Capulets 的女這像說：「這百靈鳥

唱得格外柔和，並且若無尖銳的不諧，竟有許多人硬說他唱的和諧！這是不行的，因為他把他自己的心腹說了出來！其外如嘉賓 Cateau 同他的愛人羅說被星光驚起，但是她絕不恨這個歌者。（百靈鳥）並且還把他當作了鸚鵡，人們不應該輕視他的報知。她當時被她的愛人緊緊的抱在懷中，不肯放鬆。於是向她的朋友這樣說道：

我聽見百靈鳥在那裏
在那裏唱着天明。
吾愛呀！你聽！他是忠實的，
請你，請你走了罷！
朋友呀！你要輕輕走着，
要輕輕走着，
因為我父親聽見，
我一定九死一生！
(未完)

哈兒樂的女子

法國都德著 鄭子修譯

我出了我的房，房裏到處是光，經過路旁一家的門前，是建築在字跡大院子裏面。這總是南方住戶的房子，蓋着紅色的瓦，棧色寬闊的正房，有些不太次序排列的窗戶，在高處有幾隻的風車，轉動的滑車，伸出幾束棕色的草。

這房子為什麼感動了我？這開閉的門為什麼使我驚愕？我是不出，可是這房子裏，狗也不吠，火雞也不叫了！當人經過的時候，裏邊響着！什麼聲音都有，連獅子鈴的聲也聽不見了！窗戶沒有白窗簾從屋頂冒出的煙好像沒人的地方。

昨天正午的時候，我從鄉間回來，為躲避太陽，沿着院牆和茅草的影下邊走，那裏面有幾個沉默的僕人才裝完了一輛草車！大門還開着。我經過的時候，往裏看了一個寬石板上，兩手支着頭，曲着腰，依在一個白布上，像破白布！於是我就站住了。有一人對我低聲說：

「誰！這是這裏的主人！自從他的兒子死了，他就這樣的。」
當時有一個婦人同一個小孩子，都穿着黑衣，拿着一本很厚的金黃色的經文由我們這邊邊過進了這家。

那人又說：
「這是這裏的女主人同小孩子作完彌撒回來。自從他的兒子死了，他們每天去！啊！多麼悲慘！他父親還穿着喪服呢，旁人在怎樣勸他不能使他脫去！唉！呀！愚人！」

「這是我這兒的女主人同小孩子作完彌撒回來。自從他的兒子死了，他們每天去！啊！多麼悲慘！他父親還穿着喪服呢，旁人在怎樣勸他不能使他脫去！唉！呀！愚人！」

「這是我這兒的女主人同小孩子作完彌撒回來。自從他的兒子死了，他們每天去！啊！多麼悲慘！他父親還穿着喪服呢，旁人在怎樣勸他不能使他脫去！唉！呀！愚人！」

小事！搖搖晃晃走了，我打算打聽打聽這事的究竟，所以我請車夫讓我坐在他的旁邊，這就是在車上的草上知道了這是一曲極慘的悲劇。

他們的兒子叫若望，年紀二十歲了，是個奇異的鄉下人，他熱心誠懇如大團圓一般，身體強壯，面有笑容，長的非常標緻，以婦女們都愛他，見了沒有不看他；但是呢，腦筋裏只看見了一個，一個小阿勒的年青女子。這週身穿着天鵝絨沿着花邊的衣服，是有一次若望在阿勒校場遇見他的。在這村莊裏面，他們這種破天荒的親密在先人們沒有見過的。這同女好裝飾，樂於情人的頌揚，然而她的父母是外省人。但是若望醉心的要得着她。他常說：

「假若我得不着她，我寧自殺。」
他們已經決定在秋後結婚。

有一天是星期日的晚上，在他家院子裏，全家才用完飯。這頓飯差不多是一種喜慶。不過若望沒有出席，但是來賓們都光已吃過了半天：忽然有一人來到門前，用一種戰戰兢兢的聲音說：

「哀斯代佛主人請到外邊有話說。」
哀斯代佛站起來，來到街上。那人對他

「哀斯代佛主人請到外邊有話說。」
哀斯代佛站起來，來到街上。那人對他

先生，你要把這兒子弄一個下賤的兒子結婚，這與我已結婚度二年了。我這兒子來找你的。請看這封信封裏這封信的證據！她的父母都知道這封信封裏這封信的證據！她的兒子與她發生戀愛，她的父母和地對她已拒絕了！因此可以看到決不會做別人的妻子了。

「好啦！主人哀斯代佛有完信說，請進來喝杯葡萄酒吧。」
「多謝！我心裏的憤懣終於喝呢。」
那人答道：說完就進去了；他又坐在原

位；於是若望走進來了；他又坐在原

位；於是若望走進來了；他又坐在原

位；於是若望走進來了；他又坐在原

位；於是若望走進來了；他又坐在原

可憐犯啊！
毋乃太過嗎！
那天早晨，許多的村莊互相詢問：「誰在哀斯代佛家裏呢？」
這是老太太赤着身體抱着為情而死的兒子，在那溝邊水，血水污濁的石梯前痛哭的聲音呀。

Alph. Sandet 的 Arlesienne 記得兩年前在小說日報有人譯過，不過當時譯者是英譯本譯的，現在鄭先生直接由法文譯過來，比較真切些。

沈則明

模糊
秋風裏，黃葉飄零，利劍般的嚴霜，削平了田野裏的綠草。人們，高舉着滿杯紅酒，只顧着那冷豔的白菊向陽。

八月一日